

23.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ТРГОВИНСКОЈ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума о трговинској и економској сарадњи између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 22. јуна 2001. године и на седници Већа република од 22. јуна 2001. године.

ПР бр. 61
22. јуна 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ТРГОВИНСКОЈ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о трговинској и економској сарадњи између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније, који је потписан 23. марта 2001. године у Београду, у оригиналу на српском, словеначком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

О ТРГОВИНСКОЈ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Словеније (у даљем тексту: Уговорне стране),

у жељи да развију и ојачају дугорочну трговину и економску сарадњу засновану на равноправности и узајамној користи,

уверене да је овај споразум одговарајућа и стабилна основа за трајан и ефикасан развој и разгранавање трговинске и економске сарадње између две државе,

у складу са законима и прописима који су на снази у обе државе и међународним споразумима који су оне прихватиле, с обзиром на обичаје и стандарде међународног тржишта и имајући у виду одредбе споразума под окриљем Светске трговинске организације (у даљем тексту: СТО),

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Уговорне стране ће унапређивати, подржавати и олакшавати развој трговине и економске сарадње између две државе, у складу са одредбама овог споразума и важећим законима и прописима у обе државе.

Члан 2.

1. Свака Уговорна страна ће, у складу са принципима ГАТТ-94, пружити другој Уговорној страни третман најповлашћеније нације за производе који су пореклом са територије друге Уговорне стране.

2. Одредбе из првог става, међутим, не односе се на:

а) предности које је било која Уговорна страна пружила или ће пружити било којој суседној држави ради олакшања промета преко границе;

б) предности које је једна од Уговорних страна пружила или ће пружити трећим државама на основу сарадње у оквиру царинске уније, односно области слободне трговине, односно споразума о регионалној интеграцији; и

ц) предности које је било која Уговорна страна одобрила или ће одобрити било којој земљи у развоју према Споразуму о оснивању СТО и другим споразумима.

Члан 3.

Уговорне стране ће, у оквиру својих овлашћења, настојати да обезбеде стабилне услове за развој трговинске и економске сарадње између две државе, посвећујући посебну пажњу сарадњи у привредном, банкарском, индустријском, техничком и научно-технолошком домену.

Члан 4.

С обзиром на развој трговинске и економске сарадње, Уговорне стране ће подстицати узајамну размену информација, нарочито у вези са односним законодавним и економским програмима, као и других информација од заједничког интереса.

Члан 5.

1. Сва плаћања за робу између правних, односно физичких лица (у даљем тексту: субјекти) у обе државе обављаће се у конвертибилним валутама.

2. Ради олакшања и развијања трговинске и економске сарадње, Уговорне стране неће субјектима из држава Уговорних страна правити сметње за узајамни увоз и извоз робе на основу компензационих послова, као и за бартер и друге уговоре, у складу са унутрашњим правним прописима држава Уговорних страна.

Члан 6.

Узајамно снабдевање робама биће засновано на уговорима закљученим између субјеката обеју земаља, у складу са односним законима и прописима обеју земаља и уобичајеном трговачком праксом везаном за цену, квалитет, испоруку и услове плаћања.

Члан 7.

У случају извоза робе из државе једне Уговорне стране у државу друге уговорне стране по дампиншким или субвенционираним ценама (и на начин који наноси штету домаћој производњи у држави друге Уговорне стране), друга Уговорна страна има право да предузима мере у складу са општим принципима и правилима Светске трговинске организације.

Члан 8.

1. Уговорне стране ће, у складу са законима и прописима својих држава, пружити помоћ једна другој у организовању сајмова, специјализованих изложби и промотивних акција.

2. Уговорне стране су сагласне да изузму од плаћања царине и других увозних дажбина, у складу са важећим законима и прописима у обе државе, извоз:

а) промотивног материјала, бесплатних узорака који потичу са територије државе друге Уговорне стране, као артикала који су набављени у држави друге Уговорне стране за такмичења, изложбе и друге догађаје; и

б) роба и опреме за сајмове и специјализоване изложбе, која се неће продавати.

Члан 9.

1. Ради спровођења циљева овог споразума, Уговорне стране су се сагласиле да формирају Мешовиту југословенско-словеначку комисију састављену од представника обеју држава.

2. Мешовита комисија ће се састајати једанпут годишње, или према потреби, на захтев било које Уговорне стране, у држави било које Уговорне стране, наизменично.

3. Мешовита комисија ће, ради унапређивања и ширења трговинске и економске сарадње између две државе, пре свега:

а) разматрати начине и средства за подстицање и развој трговинске и економске сарадње двеју држава;

б) пратити напредак спровођења билатералних споразума које су две државе закључиле у области трговинске и економске сарадње и предлагати решења за проблеме који могу да настану приликом спровођења таквих споразума;

ц) утврдити области које доприносе развоју трговине и економске сарадње и дати препоруке надлежним органима двеју држава;

д) идентификовати проблеме који ометају билатералну трговинску и економску сарадњу и препоручити мере за њихово решавање.

4. Мешовита комисија може да усвоји пословник о раду.

Члан 10.

Овај споразум неће ићи на штету међународних споразума које су потписале и спровеле Уговорне стране.

Члан 11.

Спорови између Уговорних страна у вези са тумачењем или спровођењем овог споразума биће решавани кроз консултације или преговоре дипломатским каналима.

Члан 12.

1. Уговорне стране ће моћи да измене или допуне било коју одредбу овог споразума.

2. Измена или окончање споразума ни у ком случају неће утицати на испуњење уговора закључених између привредних субјеката двеју држава током периода важења овог споразума.

Члан 13.

1. Овај споразум ступа на снагу датумом пријема последњег обавештења којима Уговорне стране једна другу обавештавају да су испуњени сви унутрашњи правни услови за његовог ступање на снагу.

2. Овај споразум се закључује на период од једне године и аутоматски се обнавља сваке године, осим ако једна Уговорна страна не оконча овај споразум слањем обавештења другој Уговорној страни. У том случају, споразум се раскида три месеца после пријема таквог обавештења.

Сачињено у Београду, дана 23. марта 2001. у по два оригинална примерка на српском, словеначком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају различитих тумачења, важиће текст на енглеском језику.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије
Горан Свилановић, с. р.

За Владу
Републике Словеније
Димитриј Рупел, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.